

CURRICULUM

PROF. DR. MIRIAM RAVETTO

Contact

Università del Piemonte Orientale
Dipartimento Studi Umanistici
Piazza S. Eusebio, 5 – 13100 Vercelli
Phone number +39-0161-228308
E-mail: miriam.ravetto@uniupo.it

Academic Experience

2001 Degree in Foreign Languages (German and English), Università del Piemonte Orientale (Vercelli).

2002-2006 PhD in German Linguistics (XVIII cycle), with scholarship, Università degli Studi in Turin.

2002 Appointed expert on the subject German Linguistics and Literature, Università del Piemonte Orientale (Vercelli).

2006-2007 Lecturer for German Linguistics; Università del Piemonte Orientale (Vercelli).

2007 Assistant Professor for German Linguistics; Università del Piemonte Orientale (Vercelli).

2010-2015 Assistant Professor, tenured position; Università del Piemonte Orientale (Vercelli).

2015-today Associate Professor for German Linguistics; Università del Piemonte Orientale (Vercelli).

2015-today President of the Bachelor Degree Course “Lingue Straniere Moderne”; Università del Piemonte Orientale (Vercelli).

Academic posts

2014-today. Member of the Commission for the Department’s Research (Università degli Studi del Piemonte Orientale)

2013-today. Member of the Commission of the University Language Center (Università degli Studi del Piemonte Orientale)

2014-today. Member of the Commission for the University’s Research Quality (Università degli Studi del Piemonte Orientale)

2009-2012. Member of the Commission for the Students’ Evaluation (Università degli Studi del Piemonte Orientale)

2017. Member of the Commission for the Comparative Evaluation (Università degli Studi dell’Insubria)

Recent Scientific Awards

2006-2007 Post-doc Research Fellowship by DAAD (at Institut für Deutsche Sprache, Mannheim; Germany); Project's title: *Relativsätze. Syntax und Semantik*.

2013 Award as the best researcher with the highest number of scientific and international publications in the period 2010-2013 at Università del Piemonte Orientale.

2013-2014 Humboldt Research Fellowship for Experienced Researchers by the Foundation Alexander von Humboldt (Bonn) (at Institut für Deutsche Sprache, Mannheim; Germany); Project's title: *Zur Semantik und Syntax konjunkionaler Konnektoren im Deutschen und Italienischen*.

2017 Humboldt Research Fellowship for Experienced Researchers and "Humboldtians" (*Erneute Forschungsaufenthalte im Ausland für erfahrene Wissenschaftler*) (at Institut für Deutsche Sprache, Mannheim).

Main publications

Articles

Ravetto M. (in print), «Adjektiv/Nomen + *dass/che*»-Konstruktionen. Ein Vergleich zwischen Deutsch und Italienisch. In: Bermejo, Felisa / Katelhön, Peggy (eds), *Lingua parlata. Un confronto tra l'italiano e alcune lingue europee*, Frankfurt/M., Peter Lang.

Ravetto M. (in print), Bildung und Unterhaltung. In: Ammon, Ulrich / Costa, Marcella (eds), *Language Choice in Tourism - with the Focus on Europe (Sociolinguistica 32)*.

Ravetto M. (with H. Blühdorn) (in print), Konjunktionen und Adverbkonnektoren im Deutschen und Italienischen: Syntax und Semantik. In: *OPAL – Online publizierte Arbeiten zur Linguistik, IDS (Mannheim)*.

Ravetto M. (with M. Costa) (2018), Asymmetries and Adaptation in Guided Tours with German as a Foreign Language. In: Held, Gudrun (eds), *Strategies of Adaptation in Tourist Communication. Linguistic Insights*. Leiden / Boston: Brill, pp. 145-158.

Ravetto M. (2017), "Come si dice?" / "Wie heisst das?" - Strategie di ricerca lessicale in visite guidate con italiano e tedesco L2. In: *L'analisi linguistica e letteraria 2*, pp. 31-50.

Ravetto M. (with M. Napoli e L. Bordet), Introduction. In: *Lexis. Journal in English Lexicology*, vol. 10, 1-3.

Ravetto M. (with M. Napoli) (2017), Ways to intensify: Types of intensified meanings in Italian and German. In: Napoli, Maria / Ravetto, Miriam (eds), *Exploring intensification: synchronic, diachronic and cross-linguistic perspectives*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, pp. 327-352.

Ravetto M. (with M. Napoli) (2017), New insights on intensification and intensifiers. In: Napoli, Maria / Ravetto, Miriam (eds), *Exploring intensification: synchronic, diachronic and cross-linguistic perspectives*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, pp. 2-12.

Ravetto M. (with S. Ballestracci) (2017), Sintassi. In: Costa, Marcella / Foschi Albert, Marina (eds), *Grammatica del tedesco parlato*, Pisa, Pisa University Press, pp. 115-137.

Ravetto M. (with S. Ballestracci) (2016), La polisemanticità del segno letterario. Analisi dei connettivi *also*, *dann* e *nun* in *Der Prozess* di Franz Kafka. In: Ballestracci, Sabina / Grazzini, Serena (eds), *Punti di vista – Punti di contatto*, Firenze, Collana del Dipartimento Lilsì, pp. 14-31.

Ravetto M. (with H. Blühdorn) (2016), Der Begriff des Postponierers im Licht von Sprachvergleichsdaten Deutsch-Italienisch. In: *Deutsche Sprache*, pp. 123-148.

Ravetto M. (2015), Textlinguistik und DaF-Didaktik: Stand und Entwicklungstendenzen 2004-2014. In: Foschi Albert, Marina / Dalmas, Martine / Neuland, Eva (eds), *Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung*, München, pp. 317-326.

Ravetto M. (with M. Castagneto) (2015), The variability of compliment responses: Italian and German data. In: Bianchi, Francesca / Gesuato, Sara (eds), *Pragmatics on the Go*, Cambridge, Cambridge Publishing.

Ravetto M. (2015), *Also e nun*: due connettivi semanticamente ambigui nella traduzione italiana di *Der Prozess* di Kafka. In: Costa, Marcella / Ulrich, Silvia (eds), *Riscritture e ritraduzioni*, Torino, Edizioni dell'Orso.

Ravetto M. (2014), Die Herstellung der Raumreferenz in deutschen und italienischen Touristenführungen. Eine korpusbasierte Untersuchung. In: Roßbach, Nikola / Mor, Lucia / Lombardi, Alessandra (eds), *Reiseziel Italien. Moderne Konstruktionen kulturellen Wissens in Literatur - Sprache – Film*, Frankfurt am Main, Peter Lang, pp. 109-128.

Ravetto M. (with H. Blühdorn) (2014), Satzstruktur und adverbiale Subordination. Eine Studie zum Deutschen und zum Italienischen. In: *Linguistik online* 5/67. <https://bop.uni-be.ch/linguistik-online/article/view/1598>

Ravetto M. (with S. Ballestracci) (2013), Deutsch *also* und italienisch *allora*. Eine korpusbasierte Beschreibung ihrer Semantik. In: *Deutsche Sprache* 41, pp. 335-356.

Ravetto M. (2013), Frühneuhochdeutsch. In: Mazza, Donatella (eds), *La lingua tedesca Storia e testi*, Roma, Carocci, pp. 83-133.

Ravetto M. (2013), Il tedesco e le sue varietà. In: Mazza, Donatella (a cura di), *La lingua tedesca. Storia e testi*, Roma, Carocci, pp. 315-339.

Ravetto M. (2013), I dimostrativi nel tempo e nello spazio. In: Costa, Marcella / Bosco Colettos, Sandra (eds), *Italiano e tedesco. Questioni di linguistica contrastiva*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, pp. 263-281.

Ravetto M. (2013), Das Komplimentieren in deutsch-italienisch Kontaktsituationen. In: Hans-Bianchi, Barbara et al. (ed.), *Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen – Studien zur deutschen Sprache und Kultur in Kontaktsituationen*. L'Aquila, 30.11 - 2.12.2011, Bonner romanistische Arbeiten, Frankfurt/Main, Peter Lang, pp. 247-260.

- Ravetto M. (with H. Blühdorn) (2012), Die Subjunkturen *während* und *mentre*. In: Cinato, Lucia / Costa, Marcella / Ponti, Donatella / Ravetto, Miriam (eds), *Intrecci di lingua e cultura*. Per Sandra Bosco Coletsos, Roma, Aracne, pp. 33-54.
- Ravetto M. (2012), Compliment responses in Italian and German. In: *International Journal of Innovative Interdisciplinary Research* 2/2012, pp. 77-100.
- Ravetto M. (2012), Le risposte al complimento in italiano e in tedesco. In: *Studi italiani di linguistica teorica e applicata* 1, pp. 85-122.
- Ravetto M. (2012), Fremdkulturelles Verstehen und Vermitteln am Beispiel von Touristenführungen. In: Grucza, Franciszek et al. (ed.), *Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit*. Akten des XII. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik. Warschau, 30. Juli – 7. August. Band 15, pp. 63-71.
- Ravetto M. (2011), Die deutschen Kausalkonnektoren und ihre italienischen Äquivalente. Syntax und Informationsstruktur. In: Lavric, Eva et al. (ed.), *Comparatio delectat*. Akten der VI. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. Innsbruck, 3.-5. September 2008, 2 voll. Frankfurt/Main, Peter Lang, pp. 201-213.
- Ravetto M. (2011), Koreferentielle Pro-Formen im Deutschen und Italienischen. Analyse von Korpora gesprochener Sprache. In: Bosco Coletsos, Sandra / Costa, Marcella / Eichinger, Ludwig (eds). *Deutsch – Italienisch: Sprachvergleiche / Tedesco – Italiano: confronti linguistici*, Heidelberg, Winter, pp. 151-168.
- Ravetto M. (2011), Recensione di: Marina Foschi, Marianne Hepp, Eva Neuland, Martine Dalmas (eds), *Text und Stil im Kulturvergleich*. In: *Zielsprache Deutsch* 3/2011, pp. 69-72.
- Ravetto M. (with H. Blühdorn) (2011), Die Kausalkonjunktionen *denn*, *weil*, *da* im Deutschen und *perché*, *poiché*, *siccome* im Italienischen. In Ferraresi, Gisella (ed.), *Konnektoren im Deutschen und im Sprachvergleich*. Beschreibung und grammatische Analyse, Tübingen, Narr, pp. 207-250.
- Ravetto M. (2010), Sandra Bosco Coletsos. Le parole del tedesco. Incontro di lingue e culture. In: *Osservatorio Critico della Germanistica* XIII-31, pp. 51-54.
- Ravetto M. (2010), *Falten und Fallen* di Durs Grünbein. Il messaggio poetico attraverso la lingua e le morfie foniche. In: Baldissone, Giusi (ed.), *Poesia civile*. Contributi per un dibattito, Novara, Interlinea, pp. 65-70.
- Ravetto M. (2010), „*Sehen sie das?*“ oder: Zur verbalen Raumreferenz in Touristenführungen. In: Costa Marcella / Müller-Jacquier, Bernd (eds), *Deutschland als fremde Kultur: Vermittlungsverfahren in Touristenführungen*, München, Iudicium, pp. 214-243.
- Ravetto M. (2010), Fremdkulturvermittlung als interaktive Aufgabe in Touristenführungen. In: Slifo. *Studi Linguistici e Filologici online* 8.1, pp. 71-107.
- Ravetto M. (2009), D-pronomi e pronomi personali: studio di un corpus di lingua parlata. In: *Linguistica e Filologia* 28, pp. 141-171.
- Ravetto M. (2009), Pseudorelativsätze vs. Relativsätze im Frühneuhochdeutschen und im Neuhochdeutschen: Syntax, Semantik und kommunikative Funktion. In: *L'analisi linguistica e letteraria* 2, pp. 351-372.

Ravetto M. (2007), *Es war einmal ein Königssohn, der bekam Lust in der Welt umher zu ziehen*: Die deutschen d-V2-Sätze: synchrone und diachrone Überlegung. In: Ravetto, Miriam / Blühdorn, Hardarik (eds), *Zur Syntax und Semantik von Relativsätzen*. Themenheft. Deutsche Sprache 3/07, pp. 239-249.

Ravetto M. (2007), *Es war einmal ein König, der hatte einen großen Wald*. Le 'false relative' nelle fiabe dei fratelli Grimm. In: *Studi e ricerche* 1, pp. 171-192.

Ravetto M. (2006), Relativsatz mit Zweitstellung des finiten Verbs oder koordinierter Hauptsatz? Eine diachronische Untersuchung. In: Foschi, Marina et al. (eds), *Texte in Sprachforschung und Sprachunterricht - Pisaner Fachtagung 2004 zu neuen Wegen der italienisch-deutschen Kooperation*, München, Iudicium, pp. 338-346.

Ravetto M. (2005), Le trasformazioni sintattiche del *Frühneuhochdeutsch* dalla prospettiva di tre grammatici del tempo. In: *Linguistica e Filologia* 21, pp. 85-111.

Ravetto M. (2004), *L'Äsop* di Heinrich Steinhöwel: un confronto con le *Etliche Fabeln* di Martin Luther. In: *Linguistica e Filologia* 19, pp. 27-51.

Ravetto M. (2004), Il dimostrativo in italiano e in tedesco. In: Bosco Coletsos, Sandra / Costa, Marcella (eds), *Italiano e Tedesco: un confronto*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, pp. 307-323.

Ravetto M. (2002), *Widder die stürmenden bawren* di Martin Luther. Traduzione e commento. In: *Il Bianco e il Nero* 5, pp. 67-93.

Books and editions

Ravetto M. (with L. Cinato / M. Costa / D. Ponti) (2012), *Intrecci di lingua e cultura*. Per Sandra Bosco Coletsos, Roma, Aracne.

Ravetto M. (with H. Blühdorn) (2007), *Zur Syntax und Semantik von Relativsätzen*. Themenheft. Deutsche Sprache 3/07. Berlin. Schmidt Verlag.

Ravetto M. (with M. Napoli e L. Bordet) (2017), *The Expression of Intensity*. *Lexis. Journal in English Lexicology*.

Ravetto M. (with M. Napoli) (2017), *Exploring intensification: synchronic, diachronic and cross-linguistic perspectives*. *Studies in Language Companion Series*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins.

Ravetto M. (2006), *Es war einmal ein Königssohn, der bekam Lust in der Welt umher zu ziehen*. Le 'false relative' in tedesco. Vercelli, Mercurio.

Scientific Projects

2006. Relativsätze. Syntax und Semantik. In collaboration with: IDS - Mannheim (German referent: Prof. Dr. H. Blühdorn).

2009-2010. Subjunktoren im Deutschen und Italienischen: Semantik und Syntax. In collaboration with: IDS - Mannheim (German referents: Prof. Dr. H. Blühdorn; Prof. Dr. h.c. mult. Ludwig Eichinger).

2012-2013. Auf dem Weg zur interkulturellen Pragmatik: die Behandlung von Sprechakten im Deutschen und Italienischen. In collaboration with Ruhr-Universität of Bochum (German referents: Dr. Prof. Dr. G. Bernhard, Dr. R. Jakobs).

2013-2014. Zur Semantik und Syntax konjunkionaler Konnektoren im Deutschen und Italienischen. In collaboration with: IDS - Mannheim (German referent: Prof. Dr. H. Blühdorn).

2013-today. Satz und Satzgefüge kontrastiv (Deutsch – Portugiesisch – Italienisch). In collaboration with: IDS - Mannheim (German referent: Prof. Dr. H. Blühdorn). <http://www1.ids-mannheim.de/gra/projekte/satz-und-satzgefuege.html>

2016-today. Creation of a online database with spontaneous and semi-spontaneous interactions for the study of the speech act of compliments (www.cocor.eu). In collaboration with Prof.ssa Marina Castagneto (Università del Piemonte Orientale) and Dott. Diego Sidraschi (Università di Udine).

In preparation. Communication in tourism: strategies, forms, modalities. Contrastive perspectives. In collaboration with: Università degli Studi di Bergamo, Università Cattolica del Sacro Cuore, Università degli Studi di Torino, Università di Macerata, Università degli Studi di Trieste, Università degli Studi di Sassari.

Scientific Affiliations

2006-today. Official scientific co-operation with Institut für Deutsche Sprache, Mannheim (Germany).

2009-today. Member of AIG (Associazione Italiana di Germanistica).

2010-today. Member of IVG (Internationale Vereinigung für Germanistik).

2011-today. Official scientific co-operation with Ruhr-Universität di Bochum, Fakultät für Philologie. Romanisches Seminar.

2012-today. Official scientific co-operation with the University of Warsaw, Faculty of Applied Linguistics.

2014-today. Member of IPrA (International Pragmatics Association).

Recent conferences (with paper)

2007 Mannheim (31.07 2006): *Kolloquium. Es gibt Dinge, die gibt's gar nicht. Zur Syntax und Semantik von Relativsätzen.*

2008 Innsbruck (3.-5.09 2008): *VI. Internationale Arbeitstagung romanisch-deutscher und Innerromanischer Sprachvergleich* (Universität Innsbruck).

2009 Bern (11.-13.02 2009): *40 Jahre Partikelforschung / 40 years of Particle Research* (Universität Bern).

- 2009 Torino (1.-2.10 2009): *Deutsch-Italienisch Sprachvergleiche / Italiano-tedesco: confronti linguistici* (Università degli Studi di Torino).
- 2009 Verona (17.-18.12 2009): *Dialektologie als Brücke zwischen synchronischer und diachronischer Linguistik* (Università degli Studi di Verona).
- 2010 Roma (4.-6.02 2010): *IV Tagung „Deutsche Sprachwissenschaft in Italien“ Rom* (Università “La Sapienza” di Roma).
- 2010 Warschau (30.07-7.08 2010): *XII. Kongress der IVG Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit* (Uniwersytet Warszawski).
- 2011 L’Aquila (30.11-02.12 2011): *Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen. Kontakte zwischen Sprachen und Kulturen* (Università degli Studi dell’Aquila).
- since 2011 Vercelli (november): *Festival internazionale di poesia civile*.
- 2012 Roma (6.07.-7.07 2012): AIG Conference (Associazione Italiana di Germanistica).
- 2013 Kassel (18.09.-20.09.2013): *Reiseziel Italien. Moderne Konstruktionen kulturellen Wissens in Literatur – Sprache – Film* (Universität Kassel).
- 2014 Pisa (23.10-25.10.2014): *Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung* (Università degli Studi di Pisa; relator and chair).
- 2014 Mannheim (2.12.2014): guest lecture.
- 2015 Sassari (24.6-27.6.2015): International Conference (Università di Sassari).
- 2015 Antwerpen (27.7-31.7.2015): IPRA International Conference (Universiteit Antwerpen).
- 2015 Vercelli (5.11-6.11.2015): *Intensity, intensification and intensifying modification across languages / Intensität, Intensivierung und intensivierende Modifikation im Sprachvergleich* (Università del Piemonte Orientale).
- 2016 Vercelli (1.12.2016-2-12.2016): *Bilinguismo e contatto nel mondo antico e moderno* (Università del Piemonte Orientale).
- 2016 Bergamo (23.06-25.06.2016): CERLIS International Conference *Ways of seeing, ways of being: representing the voices of tourism*.
- 2017 Katowice (19.05-21.05.2017): *Blick(e) über die Grenze. Transkulturelle und transdisziplinäre Ansätze in der germanistischen Forschung und Lehre* (University of Katowice).
- 2017 Villa Vigoni, Como (6.11.2017-9.11.2017): *Interkulturalität, Poetizität/Literarizität als Gegenstand interdisziplinärer Diskussion: Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Fremd- und Zweitsprachendidaktik*.

Conference, workshops (organization)

May 2012. Workshop about poetry's translation. Guest: Prof. Dr. Anna Maria Carpi (Università degli Studi di Milano). Università del Piemonte Orientale (title: *Tradurre poesia dal tedesco all'italiano*).

February 2012. Workshop about German Linguistics. Guest: Prof. Dr. Hardarik Blühndorn (IDS, Mannheim). Università del Piemonte Orientale (titles: *Syntax der Präpositionen und Subjunkturen im Deutschen; Prosodie des Deutschen*).

February 2013. Workshop about German Linguistics. Guest: Dr. Ramona Jakobs (Ruhr-Universität, Bochum). Università del Piemonte Orientale (title: *Die interkulturelle Pragmatik: Fragen und Probleme*).

May 2013. Workshop about German Linguistics. Guests: Prof. Dr. Gerald Bernhard and Dr. Ramona Jakobs (Ruhr-Universität, Bochum). Università del Piemonte Orientale (titles: *Kulturelle und pragmatische Aspekte der Vornamen im Ruhrgebiet; Kooperationsprinzip und Konversationsmaximen; Ruhrdeutsch: Merkmale und Status; Kommunikationsbedingungen und Höflichkeit*).

March 2014. Lesson about German Linguistics. Guest: Dr. Fabio Mollica (Università degli Studi di Milano). Università del Piemonte Orientale (title: *Il complemento preposizionale e le sue realizzazioni*).

April - June 2016. Seminars about Linguistics. Guests: Prof. Gudrun Held (University of Salzburg), Dr. Tania Baumann (Università di Sassari), Prof. Silvia Bonacchi (University of Warschau), Dr. Ramona Jakobs (Ruhr-Universität, Bochum).

November 2017. Research and Didactics Exchange with Ruhr-Universität, Bochum.

April 2018. Workshop about German Linguistics. Guest: Prof. Reinhard Fiehler (IDS, Mannheim)

May 2018. Visiting professor: Prof. Gudrun Held (University of Salzburg)

May 2018. Workshop about Linguistics and Didactics. Guest: Prof. Agnieszka Dickel (University of Warschau)

June 2018. Workshop about German Linguistics. Guest: Dr. Henrike Helmer (IDS, Mannheim).

Peer reviewing activities

Peer review activities for several Italian and international Journals and Editors.

VQR Experts for Evaluation for German Linguistics (2004-2010; 2013-2016).

Didactic Activities

Since 2007:

Course of German Linguistics for Bachelor Students (Università del Piemonte Orientale)

Course of German Linguistics for Master Students (Università del Piemonte Orientale)

Responsible of the following courses:

German Language (Grammar, Writing, Conversation, Listening) for Bachelor Students

German Language (Grammar, Writing, Conversation, Listening) for Master Students

External Didactic Activities

February 2012. Università di Torino

March 2013. Università di Pavia

December 2016. Università Cattolica di Brescia.

May 2017. University of Warschau (MCCA Institut - Multimodal Communication Culturological Analysis).

November 2017. Ruhr Universität, Bochum.

Didactic projects

2012-today. Responsible of the *E-tandem project* in collaboration with Ruhr-Universität, Bochum, Fakultät für Philologie, Romanisches Seminar.

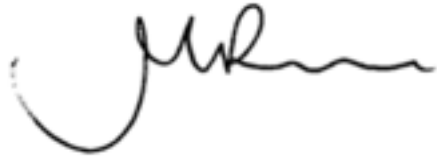
PhD

2015-2017. Member of the PhD “Public, social and cultural institutions: languages, law, history”, Università del Piemonte Orientale.

2017-today. Member of the PhD “Sciences of the Literary and Musical Texts”, Università di Pavia.

Member of several PhD-Commissions at the Universities in Torino, Pavia, Pisa.

Vercelli, January 2018

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, sweeping initial letter followed by a series of connected, cursive letters.